

## PUBLICACIONS EN ARANÉS

Totes aqueres personas qu'agen un trabalh que volguen publicar la pòden presentar ena Oficina de Foment e Ensenhament der aranés.

Es trabalhs pòden èster:

- Creacions literàries (Poèsia e pròsa)
- Tèsis doctoraus.
- Estudi deth miei.
- Trabalhs de classe.

Toti es trabalhs presentadi an d'auer relacion damb era Val d'Aran e se publicaran en aranés. Entà veir s'eth trabalh ei publicable serà estudiat per ua comission. Un còp qu'age superat aquesta comission, segontes era mesura e eth tipe de trabalh era OFEA cercarà era forma de publicà-lo.

## Ièr. Campeonato de Ping-Pom en Palai de Gèu.

Inici: eth 6 de junh. Competicion: se harà toti es diuendres de junh de 18,00 a 20,00 ores. Categories: totes es edats. Eth prètz d'inscripcion ei de 500 ptes. Es sòcis sonque auràn de pagar 200 ptes. Es inscripcions se realisaràn ena madeisha recepcion deth Palai de Gèu. Es diuendres 16, 23 e 30 de mai se poirà entrenar de 17,00 a 21,00 or. en Palai.

## IIau. CONCORS LITERARI DETH COMITAT GIRONDIN DE LA LENGA OCCITANA E DE LA CULTURA GASCONA

Eth Comitatz Girondin de la Lengua Occitana e de la Cultura Gascona organise eth sòn dusau concors literari entar an 1997. Eth plaç de presentacion des òbres ei des deth 15 d'abriu enquiath 31 de juriòl de 1997. Tà quinsevolh dubte vos podetz adreçar ath Comitatz qu'a era **sedença sociau en:** Mairia 33490 Sent Macari; **Correspondéncia:** 10 arrua de las Gravas 33210 LENGON e **telefon:** 05 56 63 13 73

## Pròves des Nivèus A, A1 e B d'Aranés en IES de Vielha.

Era Junta Permanenta d'Aranés a convocat es pròves corresponentes ath cors 1996/1997 que se realisaràn eth pròplèu dissabte 31 de mai a compdar des 9,00 ores deth maitin entà toti es nivèus, ei a díder: A, A1 e B. Eth lòc a on se realisaràn es pròves ei er Institut d'Ensenhament Segondari, IES d'Aran



# Arenòsi

Huelheton deth Conselh Generau d'Aran

## Eth passat 30 d'abriu s'amassèren per prumèr còp es membres deth Fòrum der aranés, coma prumèr pas entà arténher era creacion deth Conselh Sociau dera lengua.

Eth passat 30 d'abriu jos era direccion deth Magnific Carlos Barrera Sanchez Sindic d'Aran, s'inaugurèc eth Fòrum der aranés.

Eth Conselh Generau, a traùers dera Oficina de Foment e Ensenhament der Aranés, a d'encuedà-se deth manteniment e promocion dera lengua pròpia d'Aran, er Aranés.

Entà desvolopar aquest ahèr, cau tier en compde a tota era societat que demore ena Val d'Aran, e per aquerò s'a creigut convenient de poder compdar damb un grop de personas que poguen pertenéisher a diuèrsi sectors d'aquesta societat.

Aguestes personas formen eth Fòrum der Aranés e a traùers d'eres se vò recuèlher era opinion personau, es impressions generaus, e es sugeréncias respècte ath procès de promocion der aranés, que serviràn d'orientacion entà elaborar un Plan Generau de Normalisacion Lingüística.

Eth Fòrum ei compausat per ua trentia de personas e s'amassarà dus o tres viages per an. Era prumèra amassada se celebrèc eth passat 30 d'abriu e era experiéncia a resultat fòrça positua.

Aguest Fòrum servirà de base entà crear un futur Conselh Sociau der Aranés, que serie 'un òrgan tanben consultiu. Representarà mès àmpliament a tota era societat e serà aprovat peth Plen deth Conselh Generau.

**impresi sense adreça**

## TITOLARS:

Eth passat 30 d'abriu s'amassèren per prumèr còp es membres deth Fòrum der aranés.

(Plana 1)

Estracte d'un fragment des memòries de Teresita Nart Cabirò, hilha de Vielha ...

(Plana 2)

Eth Sant Crist de Salardú a tornat de Sant Cugat tà presidir es actes tradicionaus dera hèsta patronau de Salardú

(Plana 3)

Convèni de colaboracion entre eth Conselh Generau d'Aran e era empresa Forces Elèctriques de Catalunya FECSA.

(Plana 3)

Actur trè en carrèr eth prumèr numerò dera revista "Inter Aran".

(Plana 3)

Conferéncia collòqui sus Eth Sahara, ua nacion, ua descolonisacion desbremhada per Excm. Sr. Adde Brahim.

(Plana 3)

Anoncis d'activitats culturaus e esportives.

Examens d'aranés.

(Plana 4)

Depòsit Legau: L-516-1994  
15-05-97/Num.: 29



---

## Estracte d'un fragment des memòries de Teresita Nart Cabirò hilha de Vielha e aué residenta en Madrid, sus era visita deth rei Alfons XIII ara Val d'Aran entara inauguracion dera carretèra deth Pòrt dera Bonaigua e era promesa deth Rei entà hèr eth Túnel de Vielha.

---

Enes sòns viatges damb eth rei Alfons XIII per Espanha eth rei li demanaue: -Sambeat, qu'ei mès polit, açò o era Val d'Aran?- E eth chofèr li responie: -Majestat era Val d'Aran ei mès polida. Eth rei en didé-li tostemp qu'era Val d'Aran ère mès berdia volec coneishé-la e inaugurar era carretèra deth Pòrt dera Bonaigua, qu'en recéber en Madrid eth telegrama anteriorament nomenat, tornèren a consignar era quantitat pressupostada entà hè-la.

Per tota era Val d'Aran se cor era veu qu'eth rei Alfons XIII visitarie era Val d'Aran, en tot passar pera carretèra deth Pòrt dera Bonaigua recentament acabada, en tot procedir Sa Majestat ara sua inauguracion.

Quan passèc pera part ombrèra hec a cridar as enginhèrs que heren eth traçat en tot escagà-sa-les per non aué-lo hèt pera part mès solelhenca, auantatge en primauera entath desgèu e estauvi de corbes de carretèra.

Era venguda deth rei Alfons XIII entàs mès 8 ans d'edat e entàs auti mainatges dera Val d'Aran siguec quauquarren entà non desbrembar.

Èrem tanplan estrambordats de poder veir a un

rei.

Quan arribèc en Salardú, jo damb mama, eth mèn frair e es mès oncles, èrem plaçadi a uns dus mètres d'a on s'arturèc eth coche descubèrt deth rei e eth sòn cortègi. Èren totaument caperadi de povàs enquiàs pestanhes, pr'amor dera povassèra dera carretèra tot just acabada.

Es autoritats dera Val d'Aran receberen ath rei en tèrme de Salardú, en tot auer eth rei ara sua drete ath baile e ara sua quèrra ath Sr. Tous, deputat. Eth rei li demanèc ath baile: -Tà on se me pòrte?-. E eth baile, d'umil condicion ,li respon: -Majestat, entath cementèri. En entèner açò, s'adrece ath Sr. Tous en tot didé-li: -Li demani ath baile ce tà on me pòrte e me respon qu'entath cementèri.- Eth Sr. Tous li ditz: -Majestat non se preocupe, encara qu'eth baile li age responut tath cementèri, es natus de Salardú saben qu'aguest existic en tempsi mès ara i a ua plaça en sòn lòc a on se li a premanit un aperitiu. -Açò ja ei plan diferent e me n'alègri-, li ditz eth rei.

Mentres eth rei e es autoritats èren obsequiades damb un aperitiu ath rèste dera gent mos deplacèren en autocar enquia Vielha e demoràuem ath rei a on ara se trape era Casèrna Militar, damb nosati tanben i demorauen es autoritats e personalitats de Vielha e deth rèste dera Val. Nosati auíem era consigna de cridar tres còps ben naut e ben fòrt: "Majestat, volem eth túnel!"... Eth rei mos contestèc: -Mainatges, vos prometi que l'auratz. Es autoritats tanben li demanèren ath rei se podie passar peth pòble a pè enquiar Ajuntament e eth rei accedic plan complagut e saludèc a tot eth pòble aranés que se trapaue as costats deth carrèr...

**P.D.-** *Er Ajuntament de Vielha-Mijaran a aprovat en Plen Municipau deth passat 30 d'abriu/97 de batiar damb eth nòm de Alfonso XIII ath túnel de Vielha en rebrembe ara promesa de qu'auríem túnel, hèta peth monarca en 1924 des deth balcon der Ajuntament de Vielha ath pòble aranés.*

---

## Eth Sant Crist de Salardú a tornat de Sant Cugat tà presidir es actes tradicionaus dera hèsta patronau de Salardú

---

Coma ja ei tradicionau, eth Sant Crist de Salardú a tornat a presidir era trobada de creus deth Municipi de Naut Aran. Dempús des tradicionaus punets entre es creus comencèc coma tostemp era professon pes carrèrs deth pòble enquiara plaça dera pica entà beneir des d'aquiu tot eth tèrme municipau.

Eth Sant Crist que se trapaue en Sant Cugat (Barcelona) en fassa de restauracion a agut de tornar pendent era hèsta pr'amor dera demana des abitants de Salardú qu'an mostrat ua grana devocion a "Sa Majestat" (nòm coma se coneish era imatge en Salardú).

Segontes declaracions der Alcalde deth Municipi Victor Leon, dempús dera hèsta se tornarà a portar entà Sant Cugat entà acabà-la de restaurar, ei previst qu'aguesta restauracion dure dus mesi despús des quaus s'exposarà ena glèisa de Sant Andrèu laguens d'ua vitrina entà preservà-la deth deteriorament patit, dera umitat e tanben coma miei de seguretat. Es despènes d'aguesta vitrina seràn a cargue der Ajuntament de Naut Aran.

---

## Actur trè en carrèr eth prumèr numerò dera revista "Inter Aran".

---

Era finalitat principau d'aguesta revista ei era publicacion d'informacion d'interès sociu e de léser ena Val d'Aran as ciutadans que non son conectats a internet e per tant non gaudissen dera informacion qu'era revista digitau ballhe.

S'an editat d'aguest prumèr numerò 20.000 exemplars que seràn distribuïts en 2.000 punts d'Espanha relacionats damb eth mon deth torisme e des viatges.

Eth pròplèu diuendres 16 de mai tàs 20,00 ores se realisarà en Centre Culturau de Bossòst ua confèrenca collòqui sus:  
**ETH SAHARA, UA NACION, UA DESCOLONISACION DESBREMADA.**  
per **Ехст. Sr. Adde Brahim**

---

## Convèni de colaboracion entre eth Conselh Generau d'Aran e era empresa Forces Elèctriques de Catalunya FECSA.

---

Eth 18 d'abriu de 1994 se procedic ara signatura d'un Convèni Marc de Cooperacion entre eth Conselh Generau d'Aran e era empresa FECSA, e un des punts principaus ei eth de protegir es recorsi naturaus dera Val d'Aran.

Eth 14 de hereuèr de 1996 era Union Europèa includic en programa INTERREG II (1994-1999) eth projècte sollicitat peth Conselh Generau d'Aran entara conservacion e mantieniment des ribèrs der arriu Garona, damb un còst totau de 36.000.000 de pessetes, des quaus eth 50% ei finançat pera Union Europèa ei a díder (18.000.000,- ptes.). En tot auer en compde qu'era empresa Forces Elèctriques de Catalunya, S.A. a mostrat eth sòn interès e sensibilitat ena realisacion d'actuacions mieiambientaus entà cuedar er entorn naturau dera Val d'Aran, eth 3 de hereuèr de 1997, era nomentada empresa se compromet ara aportacion de 6 milions de pessetes ath Conselh Generau d'Aran entara execucion deth projècte de conservacion e mantieniment des ribèrs deth Garona.

Tanben s'aprovèc eth convèni puntuau de colaboracion damb FECSA entara realisacion des trabalhs corresponents tara neteja deth parçan dera presa Joèu superior (Uelhs deth Joèu) des rèstes d'òbres dera nomentada Empresa.